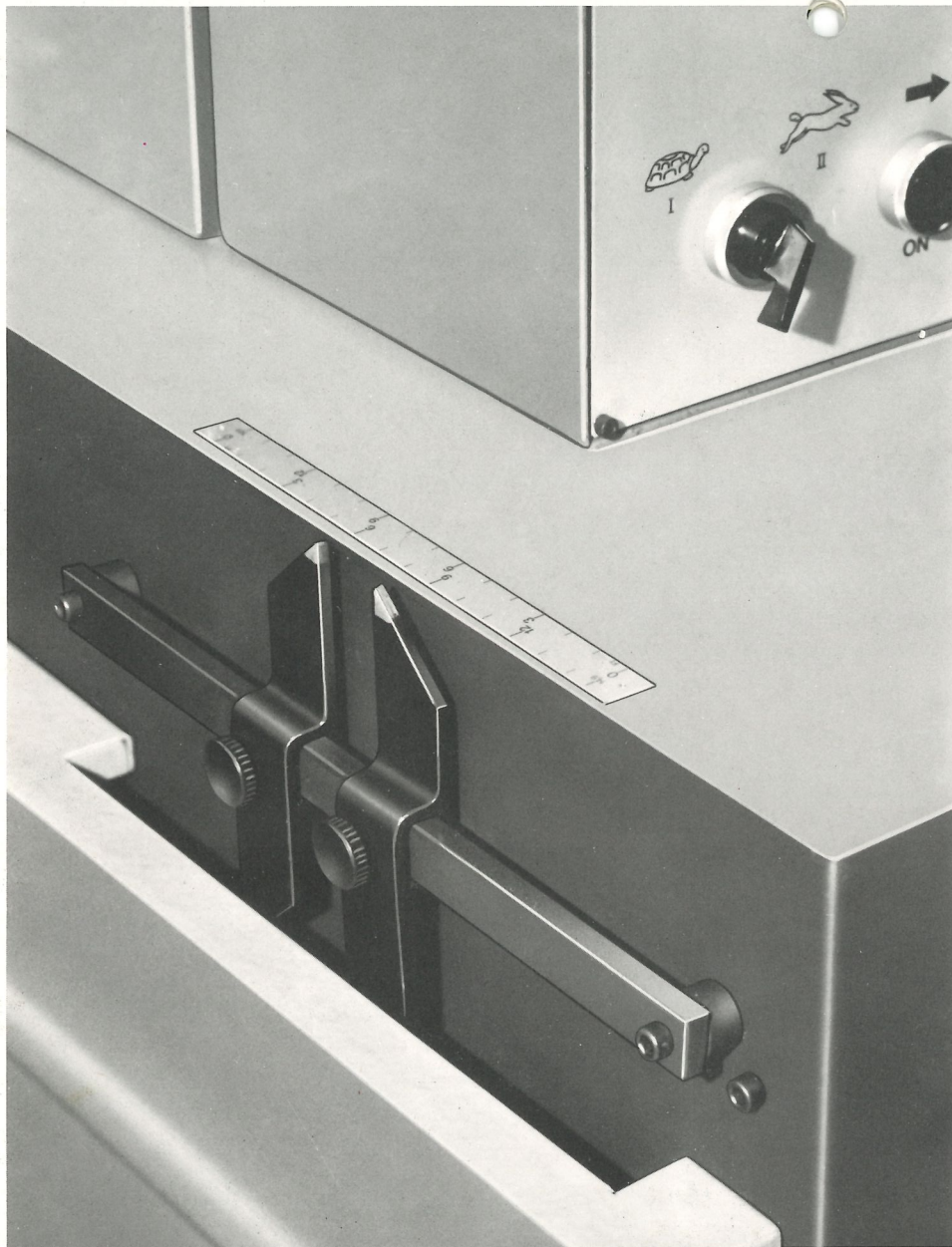


sezionatrice
SCIE A PANNEAUX · PANEL SAW · PLATTENAUFTEILSÄGE

Z45 - Z30

Z 45 - Z 30



Doppio indice,

in una posizione facilmente raggiungibile dall'operatore permette di circoscrivere la corsa utile del taglio al minimo indispensabile, limitando così sia la corsa di andata che quella di ritorno. In tal modo si riducono i tempi morti, usufruendo della zona di taglio più comoda per l'operatore.

Double indicateur,

situé en position facilement accessible par l'opérateur permet de circonscrire la course de coupe utile au minimum indispensable, limitant ainsi autant la course aller que celle de retour. Ceci permet de réduire les temps morts utilisant la zone de coupe plus facile pour l'opérateur.

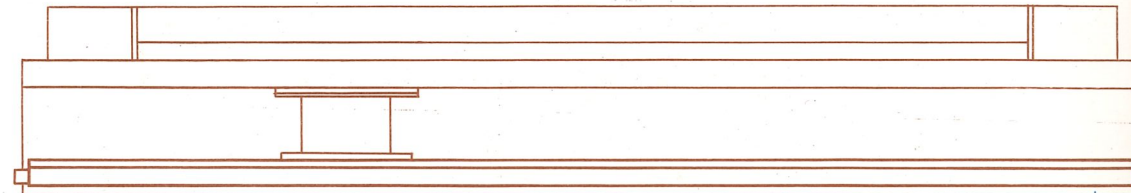
Dual-indicator,

within easy reach of operator to select length of cut required and reduce extension of onward and backward strokes. In this way it is possible to reduce dead times by using cutting area which is more convenient to operator.

Begrenzungszeiger in 2 Richtungen

an einer entsprechend leicht zugänglichen Stelle zur Einstellung der Schnittlänge auf das Minimum, wodurch also Vor- bzw. Rücklauf des Wagens begrenzt werden.

Auf diese Weise werden die Totzeiten reduziert, wobei der Bedienungsmann gleichzeitig auch den für ihn bequemsten Arbeitsplatz wählen kann.



*Possibilità di applicare il condotto d'aspirazione ad una delle due testate della macchina.
Possibilité d'appliquer la conduite d'aspiration à une des deux extrémités de la machine.
Possibility to set the suction duct to one of the two ends of the machine.*

Das Absaugrohr kann sowohl am linken, als auch am rechten Ende angeschlossen werden.

sezionatrice

Guida per taglio inclinabile,

applicata sulla parte anteriore della macchina nella posizione desiderata può essere spostata a piacere. Si possono effettuare tagli inclinati compresi nell'intervallo -45° e $+45^\circ$.

Guide pour coupe inclinée,

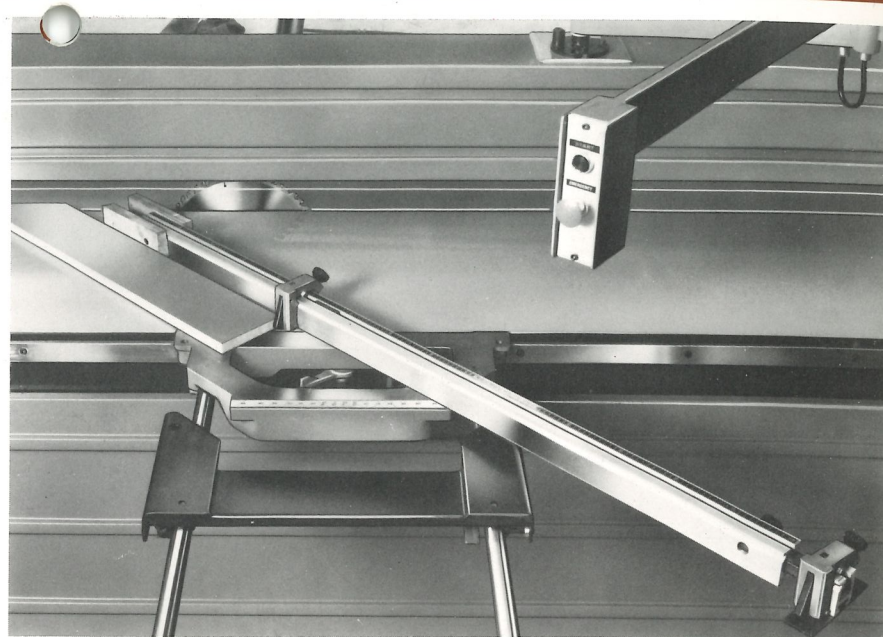
appliqué sur le devant de la machine il peut être déplacé à volonté. On peut effectuer des coupes inclinées comprises entre -45° et $+45^\circ$.

Fence for tilting cuts

set in the front of the machine in the requested position, it allows to perform oblique cuts up to $+45^\circ$.

Schwenkbarer Führungsanschlag

der auf der Maschinenvorderseite an der gewünschten Stelle angebracht wird und beliebig versetzt werden kann zur Ausführung von Querschnitten im Bereich von -45° bis $+45^\circ$.



Battute pneumatiche per il taglio in squadra (a richiesta),
montate su una guida di testa posteriore particolarmente robusta, sono comandabili dalla parte anteriore della sezionatrice.

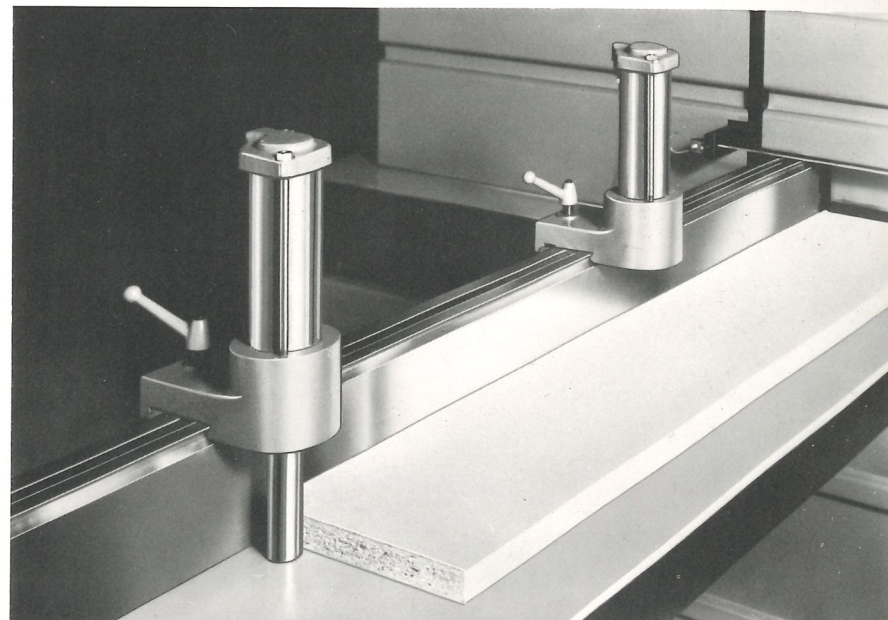
Butées pneumatiques pour coupe en équerre (sur demande),
montées sur un guide de tête particulièrement robuste, sont actionnables du devant de la scie à panneaux.

Pneumatic stops for crosscuts (optional)

mounted on a particularly solid rear fence. They are operated by the front of the machine.

Pneumatische Anschlagnocken für Formatschneiden (auf Wunsch)

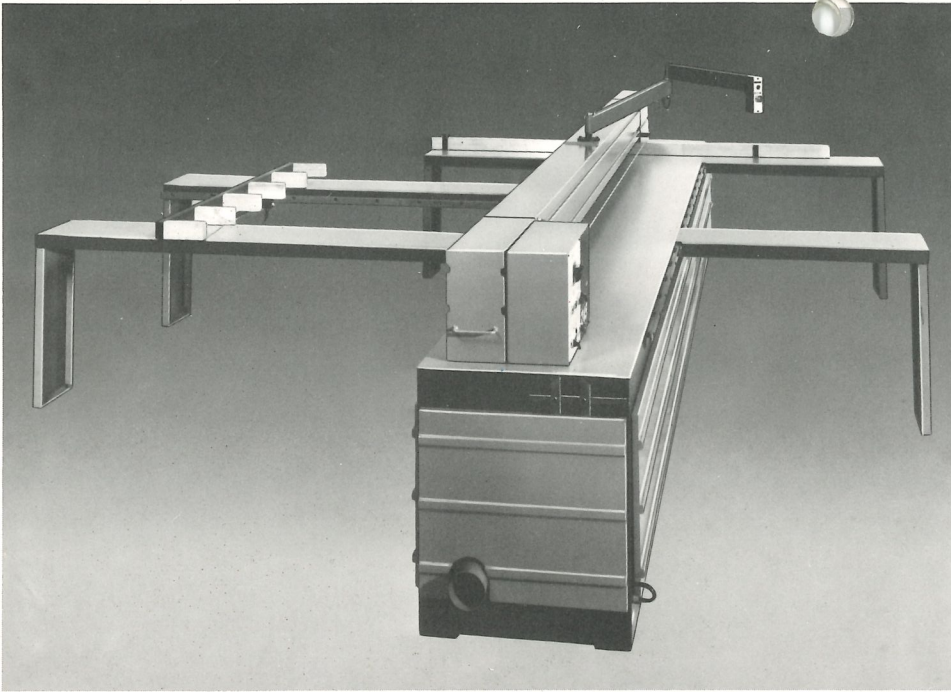
die auf einen besonders robusten, hinten angebrachten Führungsanschlag aus Aluminium montiert und von der Vorderseite aus aktiviert werden können.



Z45-Z30

La semplicità al servizio

LA SIMPLICITÉ AU SERVICE DE LA PRÉCISION ■ SIMPLICITY AND PRECISION



Guida posteriore per tagli paralleli,

disponibile a richiesta con profondità fino a 2250 mm.

La possibilità di aggiungere pianetti supplementari sulla parte anteriore facilita i movimenti dei pannelli sulla sezionatrice stessa.

Il comando mobile che comprende il pulsante di inizio ciclo ed il pulsante di emergenza, permette di azionare la macchina da qualsiasi posizione.

Guide arrière pour coupes parallèles,

disponible sur demande avec largeur jusqu'à 2250 mm.

La possibilité d'ajouter des tables supplémentaires sur le devant facilite les mouvements des panneaux sur la machine.

La boîte de commande à distance, qui comprend les boutons poussoirs de mise en marche du cycle et d'arrêt d'urgence, permet de manoeuvrer la machine de n'importe quelle position.

Rear fence for parallel cuts.

available upon request with up to 2250 mm. stroke.

The possibility to add extra support table in the front, facilitates feeding of panels.

The remote control box incorporating cycle-starter and emergency push-buttons enables to operate the machine from any position.

Hinterer Führungsanschlag für Parallelschneiden

auf Wunsch für eine Arbeitsbreite bis zu 2250 mm.

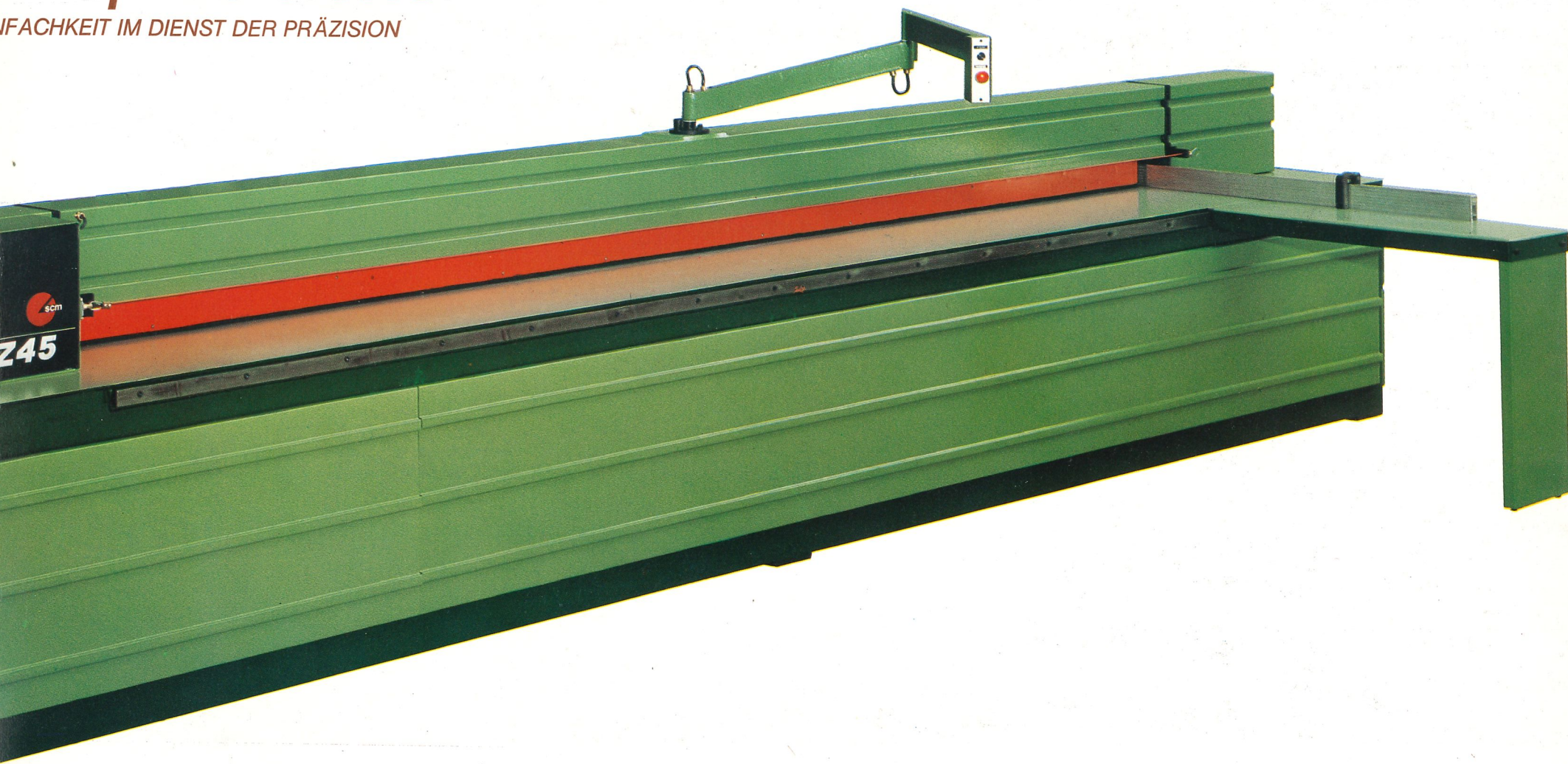
Durch die Möglichkeit, an der Maschinenvorderseite zusätzliche Tischelemente anzubringen, können die Platten besser auf der Plattenaufteilsäge bewegt werden.

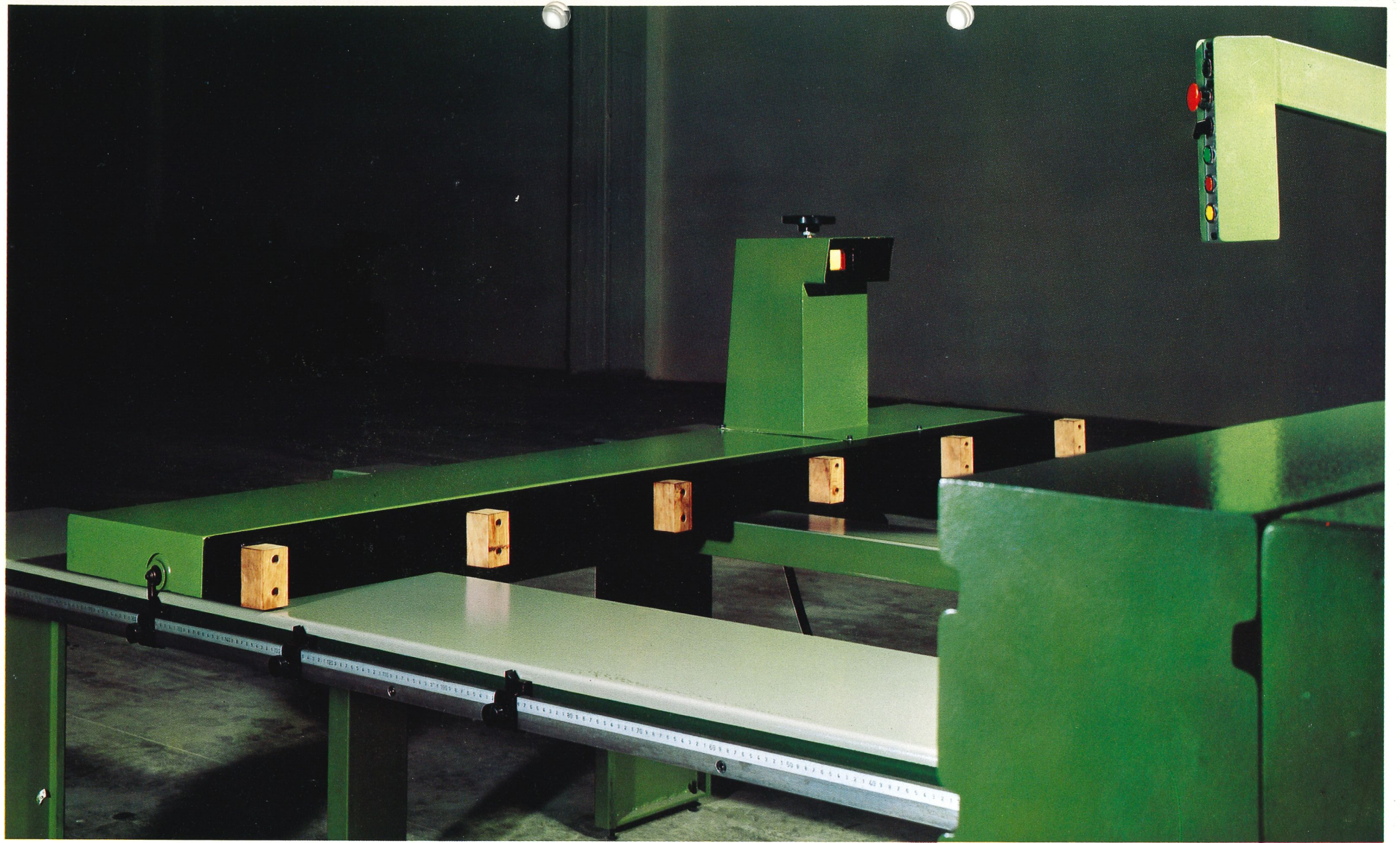
Dank des beweglichen Steuerarmes mit Drucktaste zur Zykluseinschaltung und Notschalter kann die Maschine von jeder beliebigen Stelle aus bedient werden.



ella precisione

EFACHKEIT IM DIENST DER PRÄZISION





Guida motorizzata per taglio parallelo (a richiesta).

pone il pannello nella giusta posizione di taglio, provvede all'alimentazione dei pezzi e determina la misura dei tagli successivi. È previsto: un funzionamento automatico con battute predeterminabili, posizionate su una riga millimetrata; un funzionamento manuale per la regolazione della guida mediante un visualizzatore.

Questo indica in ogni istante la distanza della guida dalla linea di taglio. La guida è azionabile da qualsiasi posizione di lavoro mediante l'apposito comando mobile.

Guide motorisé pour coupe parallèle (sur demande)

dispose le panneau une fois introduit dans la position de coupe correcte pour voir à l'alimentation des panneaux et détermine la mesure pour les coupes successives.

On a prévu un fonctionnement automatique avec butées prédéterminables, que l'on peut positionner sur une règle graduée en millimètres, en plus du fonctionnement manuel pour positionner le guide au moyen d'un visualisateur.

Celui-ci indique avec continuité la distance du guide à la ligne de coupe. Le guide est actionnable de n'importe quelle position de travail au moyen de la commande mobile appropriée.

Motorized fence for parallel cut (optional)

sets the panel once it is introduced, in correct cutting position. This fence, provides for panels feeding and for measures of successive cuts.

Besides the above, automatic operating, a manual setting is provided by aid of a position displayer that reveals exact position of fence. This can be fulfilled by any position by means of the appropriate remote control box.

Motorbetrieben Führungsanschlag für Parallelschnitten (auf Wunsch)

richtet das eingelegte Werkstück entsprechend der auszuführenden Zuschnitte aus und führt es dann der Säge zu, wobei das Mass des jeweiligen Zuschnittes gleich entsprechend der nachfolgenden Zuschnittes gleich bestimmt wird.

Dank der vorher festsetzbaren Anschläge auf Millimeterleiste wird der automatische Ablauf vollkommen. Ein entsprechender Zähler, der kontinuierlich die Distanz zwischen Führungsanschlag und Schnittlinie anzeigt, ist insbesondere für den manuellen Betrieb eine grosse Hilfe.

Auch dieser Führungsanschlag ist über den beweglichen Steuerarm von jeder beliebigen Stelle aus zu bedienen.

Z45 · Z30

Gruppo carro,

costruito in un'unica struttura chiusa, scorre su ruote con cuscinetti stagni e su pattini superiori ed inferiori. Per offrire la massima precisione di taglio, le guide cilindriche rettificata di sostegno e scorrimento, sono applicate direttamente al piano portante (molto vicino agli alberi portalamme).

Groupe chariot portelames,

une structure unique et fermée coulisse sur rouleaux avec roulements étanches et patins supérieurs et inférieurs. Les barres coulissantes cylindriques de support et glissement sont appliquées directement à la table portante et très proches des arbres portelames pour offrir le maximum de précision de coupe.

Saw carriage unit

composed of a one piece totally-enclosed structure, running on sealed ball bearings and upper and lower sliding blocks. The cylindrical supporting ground ways are directly fitted to the face of the support table at almost the same height as the saw shaft to allow maximum cutting accuracy.

Wagen Sägeaggregat

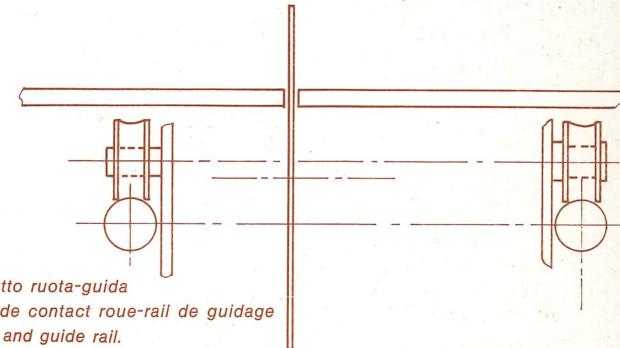
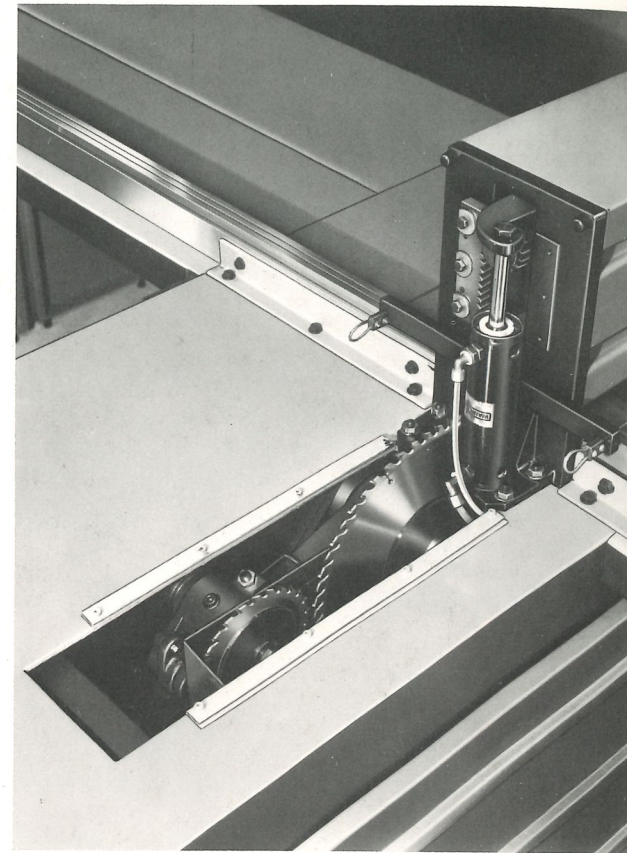
in einer in sich geschlossenen Struktur. Er bewegt sich auf Rädern mit staubdichten Kugellagern und oben und unten liegenden Gleitschuhen. Die geschliffenen, walzenförmigen Stütz- bzw. Gleitführungen sind direkt am Tisch und annähernd in derselben Höhe der Sägespindel angebracht, wodurch die grösstmögliche Schnittgenauigkeit gewährleistet wird.

Schema gruppo carro: asse di rotazione dell'utensile alla stessa quota del contatto ruota-guida

Groupe chariot porte-lames: axe de rotation de l'outil au même niveau du point de contact roue-rail de guidage

Saw carriage unit: rotation axis of tool at same level of contact point between wheel and guide rail.

Wagen Sägeaggregat: Übereinstimmung von Drehachse des Werkzeuges u. Linie der Berührungspunkte zwischen Räder u. Gleitführungen



Z45 - Z30

CARATTERISTICHE TECNICHE	Z45	Z30	
Lunghezza massima di taglio	4500	3000	mm.
Altezza massima di taglio (con lama Ø 350)	90	90	mm.
Apertura utile guida parallela (apertura utile a richiesta)	1300	1300	mm.
Velocità di taglio	2250	2250	mm.
Velocità di ritorno	13,5 e 27	13,5 e 27	m/1'
Velocità albero sega	27	27	m/1'
Velocità albero incisore	3500	3500	g/1'
Diametro lama sega	7800	7800	g/1'
Diametro lama incisore	350	350	mm.
Foro interno lama	150	150	mm.
Motore principale	30	30	mm.
(Motore principale a richiesta)	7,5	7,5	HP
Motore traslazione carro	9	9	HP
Pressione esercizio impianto pneum.	0,5/0,75	0,5/0,75	HP
Consumo max.	6	6	atm.
Aspirazione necessaria	19	19	NI/1'
Diametro bocche di aspir.	1000	1000	mc./h
Peso	120	120	mm.
Dimensioni d'ingombro (h×largh.×lungh.)	1920	1600	Kg.
	1550×3312×6100	1550×3312×4550	mm.

SPECIFICATION	Z45	Z30	
Max. depth of cut (with blade diameter Ø 350)	4500	3000	mm.
Working stroke parallel fence (working stroke on request)	90	90	mm.
Cutting speed	1300	1300	mm.
Return speed	2250	2250	mm.
Saw spindle speed	13,5 and 27	13,5 and 27	m/1'
Scorer spindle speed	27	27	m/1'
Saw blade diameter	3500	3500	r.p.m.
Scorer diameter	7800	7800	r.p.m.
Blades bore-hole	250	350	mm.
Main motor	150	150	mm.
(upon request)	30	30	mm.
Saw unit traverse motor	7,5	7,5	HP
Pneumatic circuit working pressure	9	9	HP
Max. consumption	0,5/0,75	0,5/0,75	HP
Exhaust air necessary	6	6	atm.
Weight	19	19	NI/min.
Overall dimensions (H×width×length)	1000	1000	m³/h
	1920	1600	Kg.
	1550×3312×6100	1550×3312×4550	mm.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	Z45	Z30	
Longueur max. de coupe	4500	3000	mm.
Hauteur max. de coupe (avec lame Ø 350)	90	90	mm.
Ouverture utile du guide parallèle (ouverture utile sur demande)	1300	1300	mm.
Vitesse avancement des lames	2250	2250	mm.
Vitesse de retour	13,5 et 27	13,5 et 27	m/1'
Vitesse arbre de la scie	27	27	m/1'
Vitesse arbre incisore	3500	3500	T./min.
Diamètre-lame de la scie	7800	7800	T./min.
Alésage lames	350	350	mm.
Diamètre-lame incisore	30	30	mm.
Moteur principal	150	150	mm.
(Moteur principal sur demande)	7,5	7,5	CV
Moteur translation chariot	9	9	CV
Pression de service installation pneumatique	0,5/0,75	0,5/0,75	CV
Consumption max.	6	6	Atm.
Aspiration nécessaire	19	19	NI/min.
Diam. hottes aspiration	1000	1000	m³/h
Poids	120	120	mm.
Dimensions d'encombrement (h×larg.×longu.)	1920	1600	kg.
	1550×3312×6100	1550×3312×4500	mm.

TECHNISCHE DATEN	Z45	Z30	
Schnittlänge max.	4500	3000	mm.
Schnitthöhe max. (mit Sägeblatt Ø 350)	90	90	mm.
Arbeitsbreite bei Parallelschneiden (auf Wunsch)	1300	1300	mm.
Schnittgeschw.	2250	2250	mm.
Rücklaufgeschw.	13,5 u. 27	13,5 u. 27	m/min.
Drehzahl Sägegarnitur	27	27	m/min.
Drehzahl Vorritzsägegarnitur	3500	3500	UpM
Sägeblattdurchmesser	7800	7800	UpM
Vorritzsägeblattdurchm.	350	350	mm.
Sägeblattbohrung	150	150	mm.
Sägeaggregatmotor	30	30	mm.
(auf Wunsch)	7,5	7,5	PS
Vorschubmotor	9	9	PS
Betriebsdruck	0,5/0,75	0,5/0,75	PS
Max. Luftverbrauch	6	6	atm.
Erforderl. Zufluss zur Absauganlage	19	19	NI/min.
Platzbedarf (Höhe×Breite×Länge)	1000	1000	m³/Std.
	1920	1600	Kg.
	1550×3312×6100	1550×3312×4550	mm.

L'invincibile



SCM spa 47037 Rimini (Italia) · via Emilia 77 · ☎ 0541/740414 · Telex 55142